

BFT REEL EASY W

Be ahead



BFT S.p.A.
Via Iago di Vico 44 - 36015 Schio (VI) - Italy - Tel. +39 0445 6965 11 - Fax +39 0445 696522
info@bft.it - www.bft.it

<p>ⓘ ISTRUZIONI ORIGINALI Ⓜ ORIGINAL INSTRUCTIONS 🔌 INSTRUCTIONS ORIGINALES Ⓜ ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG 🔌 INSTRUCCIONES ORIGINALES 🔌 INSTRUÇÕES ORIGINAIS Ⓜ INSTRUKCJE ORYGINALNE 🔌 EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ Ⓜ OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING 🔌 ORIGINALINSTRUKTIONER Ⓜ ΑΥΘΕΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ 🔌 التعليمات الأصلية</p>
<p>ⓘ AVVERTENZE Ⓜ WARNINGS 🔌 RECOMANDATIONS Ⓜ HINWEISE 🔌 ADVERTENCIAS Ⓜ ADVERTÊNCIAS Ⓜ PRZESTROGI Ⓜ TANÁCSOK Ⓜ WAARSCHUWINGEN 🔌 VARNINGAR Ⓜ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ 🔌 تحذيرات</p>

ⓘ Prima dell'installazione leggere attentamente le istruzioni di sicurezza sul foglio allegato. Nel caso di mancato rispetto di questo istruzioni, la responsabilità e la garanzia BFT S.p.A. decade. BFT S.p.a. non è responsabile per qualsiasi mutamento alle norme ed agli standard introdotti dopo la pubblicazione di questo manuale.

Ⓜ Read the safety instructions on the enclosed sheet carefully before you start installation. If these instructions are not followed, the BFT S.p.a.'s liability and warranty are forfeited. BFT S.p.a. is not liable for any change in the regulations and standards introduced following the publication of this manual.

🔌 Avant l'installation lire attentivement les instructions de sécurité indiquées figurant sur la feuille ci-jointe. Dans le cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie BFT S.p.A. est annulée. BFT S.p.a. n'est pas tenue pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduites après la publication de ce manuel.

🔌 Vor der Installation sollten die Sicherheitsvorschriften auf dem Blatt in der Anlage aufmerksam gelesen werden. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Bedienungsanleitung befreit das Unternehmen BFT S.p.A. von jeglicher Haftungspflicht und führt zum Erlöschen der Garantie. BFT S.p.A. ist bei Änderungen der Normen und den Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar zu machen.

🔌 Antes de efectuar la instalación lean atentamente las instrucciones de seguridad en la hoja adjunta. La responsabilidad y la garantía de BFT S.p.A. decaen si no se respetan estas instrucciones. BFT S.p.a. no es responsable de los cambios que las normas puedan aportar tras la publicación de este manual ni de las modificaciones que sobrevengan en los estándares después de la presente edición.

🔌 Antes da instalação leia atentamente as instruções de segurança na folha em anexo. Em caso de desrespeito por estas instruções, a responsabilidade e a garantia BFT S.p.A. serão anuladas. A BFT S.p.A. não é responsável por qualquer alteração das normas e dos standards introduzidos após a publicação deste manual.

🔌 Przed przystąpieniem do instalowania należy uważnie przeczytać instrukcje przytoczone w załączonej ulotce. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji zwalnia firmę BFT S.p.A. z jakiegokolwiek odpowiedzialności i powoduje utratę ważności gwarancji. Firma BFT S.p.A. nie jest odpowiedzialna za żadną zmianę przepisów ani standardów wprowadzoną po opublikowaniu niniejszych instrukcji.

🔌 A felszerelés előtt olvassa el figyelmesen a mellékelt lapon szereplő biztonsági utasításokat. Amennyiben nem tartja be ennek az útmutatónak a tartalmát, a BFT S.p.a. mentesül a felelősség alól, és a garancia érvényét veszti. A BFT S.p.a. nem felelős az előírások és a szabványok bármilyen módosulása miatt ennek a kézikönyvnek a kiadásá után.

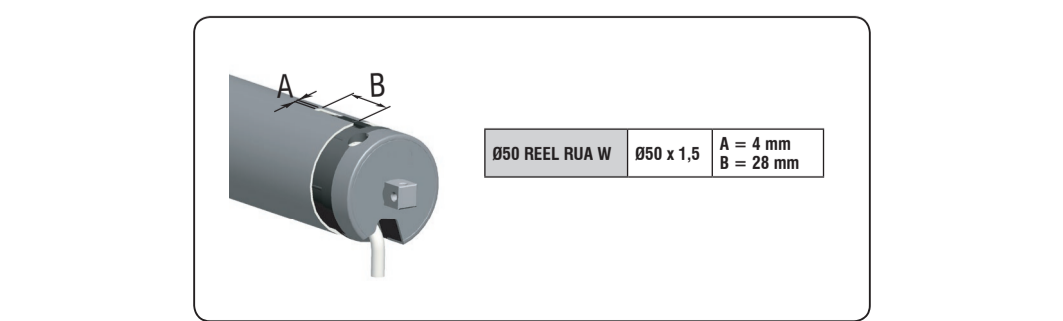
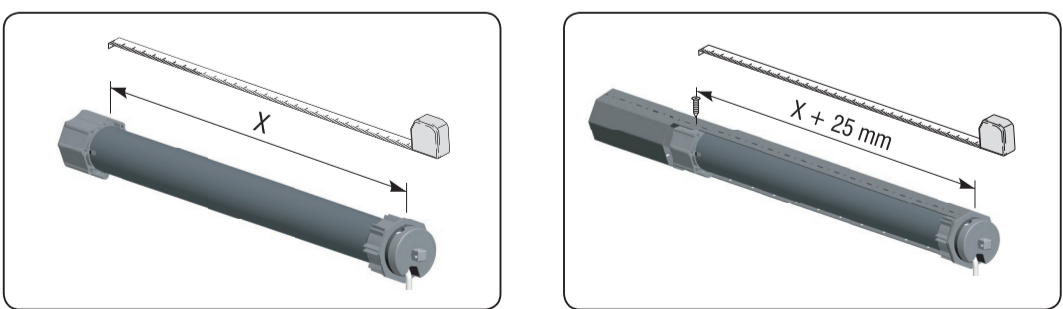
🔌 Lees voor de installatie de veiligheidsinstructies op het bijgevoegde blad. Indien deze instructies niet worden nageleefd komen de aansprakelijkheid en de garantie van BFT S.p.A. te vervallen. BFT S.p.a. is niet aansprakelijk voor wijzigingen van de voorschriften en normen die na de uitgave van deze handleiding zijn ingevoerd.

🔌 Läs bifogade säkerhetsanvisningar noggrant innan du installerar motorn. Om dessa instruktioner inte följs påtar sig BFT S.p.A. inget ansvar och garantin upphör att gälla. BFT S.p.A. påtar sig inget ansvar för bestämmelser eller standarder som förändras efter utgivningen av denna manual.

Ⓜ Πριν από κάθε εγκατάσταση διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας του συνιμμένου φύλλου. Εφόσον δεν τηρηθούν οι παρούσες οδηγίες, εκπίπτουν η ευθύνη και η εγγύηση της BFT S.p.A. BFT S.p.a. δεν ευθύνεται για κάθε μετατροπή των κανόνων και προτύπων που εισάγονται μετά τη δημοσίευση του παρόντος εγχειρίδιου.

Ⓜ قبل التركيب اقرأ بعناية التعليمات الأمان الموجودة في الورقة المرفقة. في حالة عدم إتباع هذه التعليمات. تسقط مسئولية وضمان شركة BFT. لا تعد شركة BFT S.p.A. مسؤولة عن أية تعديلات في القوانين وفي المقاييس المخططة بعد نشر هذا الكتيب.

<p>ⓘ ISTRUZIONI DI MESSA IN OPERA Ⓜ INSTALLATION INSTRUCTION 🔌 INSTRUCTIONS POUR LA MISE EN ŒUVRE Ⓜ INSTALLATIONSANWEISUNGEN 🔌 INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO 🔌 INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO Ⓜ INSTRUKCJE MONTAŻOWE Ⓜ ÜZEMBEHELYEZÉSI UTASÍTÁSOK Ⓜ INSTRUCTIES VOOR DE INWERKINGSTELLING 🔌 INSTALLATIONSANVISNINGAR Ⓜ ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ 🔌 تعليمات التشغيل</p>
--



<p>ⓘ DATI TECNICI Ⓜ TECHNICAL DATA 🔌 DONNEES TECHNIQUES 🔌 TECHNISCHE DATEN 🔌 DATOS TÉCNICOS 🔌 DADOS TÉCNICOS Ⓜ DANE TECHNICZNE Ⓜ MŰSZAKI ADATOK Ⓜ TECHNISCHE GEGEVENS 🔌 TEKNIŠKA DATA Ⓜ ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ 🔌 بيانات تقنية</p>

CODICE <i>CODE</i>	DESCRIZIONE <i>DESCRIPTION</i>	TENSIONE DI ALIMENTAZIONE <i>OPERATING VOLTAGE</i>	ASSORBIMENTO <i>CONSUMPTION</i>	COPPIA NOMINALE <i>NOMINAL TORQUE</i>	GIRI PER MINUTO <i>ROUNDS PER MIN</i>	GRADO DI PROTEZIONE <i>PROT. DEGREE</i>	TEMPO DI FUNZIONAMENTO <i>OPERATING TIME</i>	TEMPERATURA DI FUNZIONAMENTO <i>OPERATING TEMPERATURE</i>
P910052 00001	REEL EASY B10 230V W45	230V~ ±10% 50Hz	120 W	10 Nm	17 rpm	IP 44	4 min	-10° C + 40° C
P910052 00002	REEL EASY B20 230V W45	230V~ ±10% 50Hz	160 W	20 Nm	17 rpm	IP 44	4 min	-10° C + 40° C
P910052 00003	REEL EASY B30 230V W45	230V~ ±10% 50Hz	240 W	30 Nm	17 rpm	IP 44	4 min	-10° C + 40° C
P910052 00004	REEL EASY B50 230V W45	230V~ ±10% 50Hz	240 W	50 Nm	12 rpm	IP 44	4 min	-10° C + 40° C

ⓘ Livello sonoro: LpA ≤ 70 dB(A) - Ⓜ Sound level: LpA ≤ 70 dB(A) - 🔌 Niveau sonore: LpA ≤ 70 dB(A) - 🔌 Schalldruckpegel: LpA ≤ 70 dB(A) - 🔌 Nivel de sonoridad: LpA ≤ 70 dB(A) - 🔌 Nivel sonoro: LpA ≤ 70 dB(A)

🔌 Poziom głośności: LpA ≤ 70 dB(A) - 🔌 Zajsztint: LpA ≤ 70 dB(A) - 🔌 Geluidsniveau: LpA ≤ 70 dB(A) - 🔌 Ljudnivå: LpA ≤ 70 dB(A) - Ⓜ Ηχητικό επίπεδο: LpA ≤ 70 dB(A) - (A) ديسيبيل 70 > مستوى الصوت: مستوى الضغط الصوتي

<p>ⓘ ISTRUZIONI DI MESSA IN OPERA Ⓜ INSTALLATION INSTRUCTION 🔌 INSTRUCTIONS POUR LA MISE EN ŒUVRE 🔌 INSTALLATIONSANWEISUNGEN 🔌 INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO 🔌 INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO Ⓜ INSTRUKCJE MONTAŻOWE 🔌 ÜZEMBEHELYEZÉSI UTASÍTÁSOK Ⓜ INSTRUCTIES VOOR DE INWERKINGSTELLING 🔌 INSTALLATIONSANVISNINGAR Ⓜ ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ 🔌 تعليمات التشغيل</p>
--

🔌 - Verificare che l'interno del tubo avvolgitore sia privo di bave e libero da residui metallici

- Inserire il motore nel tubo.
- Nel caso che la forma del tubo d'avvolgimento renda necessario un bloccaggio (ad es. con un tubo tondo e liscio):
 - Verificare la distanza di fissaggio dell'adattatore di traino.
 - Rendere solidali al tubo l'adattatore di traino e la calotta utilizzando rivetti d'acciaio o viti autofilteanti.
 - Per l'anello di fine corsa realizzare sul tubo una sede come da disegno, senza usare né viti né rivetti.

🔌 - Vérifier que l'intérieur du tube enrouleur est bien ébarbé et sans déchets métalliques.

- Introduire le moteur dans le tube.
- Au cas où la forme du tube d'enroulement exigerait un blocage (par exemple à l'aide d'un tube rond et lisse):
 - Vérifier la distance de fixation de l'adaptateur d'entraînement.
 - Rendre l'adaptateur d'entraînement et la calotte solidaires du tube à l'aide de rivets en acier ou de vis auto-taraudeuses.
 - Quant à l'anneau de fin de course il faut réaliser sur le tube un logement suivant le plan, sans se servir ni de vis ni de rivets.

🔌 - Überprüfen, dass das Aufrollrohr frei von Graten und Metallrückständen ist.

- Den Motor in das Rohr eingeben.
- Falls auf Grund der Aufrollrohrrform eine Blockierung notwendig ist (z. B. bei einem runden und glatten Rohr):
 - Den Befestigungsabstand des Zugadapters überprüfen.
 - Den Zugadapter und die Kappe mittels Stahlnieten oder Blechschrauben mit dem Rohr einheitlich verbinden.
 - Für den Endanschlagring muss auf dem Rohr ein Sitz, ohne Benutzung von Schrauben oder Nieten, wie in der Zeichnung dargestellt, realisiert werden.

🔌 - Verificar se o interior do tubo de cobertura não haya rebabas ni residuos metálicos.

- Introduzcan el motor en el tubo.
- En caso de que la forma del tubo de enrollado requiera un bloqueo (p. ej.: con un tubo redondo y liso):
 - Verifiquen la distancia de fijación del adaptador de arrastre.
 - Conecten rigidamente al tubo el adaptador de arrastre y el casquete utilizando remaches de acero o tornillos roscados.
 - Para el anillo de final de carrera realicen en el tubo un alojamiento como aparece en el dibujo, sin usar tornillos ni remaches.

🔌 - Ellenőrizze, hogy a feltekercő cső belseje mentes a sorjáktól és fém maradványoktól.

🔌 - Helyezze be a motort a csőbe.

- Abban az esetben, ha a feltekercő cső formája rögzítést igényel (pl. kerek és sima cső):
 - Ellenőrizze a meghajtás adapter rögzítési távolságát.
 - Erősítse a csőhöz a meghajtás adaptert és a burkolatot acél szegecsek vagy öncsavarozó csavarok segítségével.
 - A végálláskapcsoló gyűrűhöz a csőre a rajznak megfelelően készítsen helyet csavarok vagy szegecsek felhasználása nélkül.

🔌 - Kontrollera att det inte finns något skägg eller några metallrester inuti röret.

🔌 - För in motorn i röret.

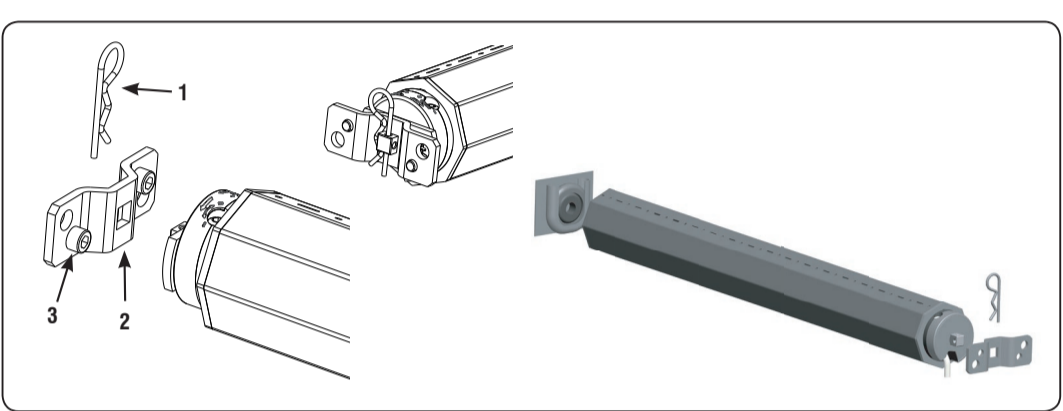
- Om rörets form gör att det måste blockeras (om det t. ex. är runt och slätt):
 - Kontrollera drivadaptrens fästavstånd.
 - Fäst drivadaptren och hylsan med stålningar eller självängande skruvar.
 - Gör ett sätte för gränslägesringen på röret som på bilden, utan att använda skruvar eller nitar.

🔌 - تأكد أن الفراغ الداخلي للماسورة الدوارة خالي من أي شوائب أو رواسب معدنية.

- ادخل المحرك في الماسورة.
- في حالة أن تكون الماسورة أوسع من اللازم فإنها تحتاج إلى تضيق (بماسورة مستديرة لمسا، مثلاً).
- راجع مسافة تثبيت محرك الجرار.
- صل محرك الجرار والقننسة بالماسورة مستخدماً صواميل من الصلب.
- أو مسامير ذاتية الحفر.
- بالنسبة لحلقات الجرى يوجد بالماسورة مكان تركيبها بدون مسامير أو صواميل كما في التصميم.

<p>ⓘ FISSAGGIO STAFFA AL MOTORE Ⓜ FIXING THE BRACKETS TO THE MOTOR 🔌 FIXATION BRIDE AU MOTEUR 🔌 BEFESTIGUNG KONSOLE AM MOTOR 🔌 FIJACIÓN DEL ESTRIBO AL MOTOR 🔌 FIXAÇÃO DO SUPORTE AO MOTOR Ⓜ MOCOVANIE WSPORNKA SILNIKA 🔌 A KENGYEL RÖGZÍTÉSE A MOTORRA Ⓜ BEVESTIGING VAN DE BEUGEL AAN DE MOTOR 🔌 FÄSTNING AV FÄSTKONSOLL TILL MOTOR Ⓜ ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΒΑΣΗΣ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ 🔌 تثبيت الدعامة في المحرك</p>
--

<p>ⓘ 1 - Coppiglia 2 - Staffa avvitata 3 - Viti di fissaggio (non incluse)</p>
<p>Ⓜ 1 - Split pin 2 - Screwed-in bracket 3 - Fixing screws (not included)</p>
<p>🔌 1 - Splint 2 - Angeschraubte Konsole 3 - Befestigungsschraube (nicht im Lieferumfang)</p>
<p>🔌 1 - Pasador 2 - Estribo atornillado 3 - Tornillos de fijación (no incluidos)</p>
<p>🔌 1 - Zawleczka 2 - Przykręcony wspornik 3 - Śruby mocujące (nie zawarte w zestawie)</p>
<p>🔌 1 - Sasszeg 2 - Felcsavarozott kengyel 3 - Rögzítő csavarok (nem tartozék)</p>
<p>🔌 1 - Saxsprint 2 - Fästskruvad fästkonsoll 3 - Fästskruvar (ingår ej)</p>
<p>🔌 1 - Κοπίλια 2 - Βιδωμένο στέρηγμα 3 - Βίδες στερέωσης (δεν περιλαμβάνονται)</p>



<p>🔌 1 - Goupille 2 - Bride vissée 3 - Vis de fixation (non comprises)</p>
<p>🔌 1 - Contra-pino 2 - Suporte parafusado 3 - Parafusos de fixação (não incluídos)</p>
<p>🔌 1 - Splitten 2 - Vastgeschroefde beugel 3 - Bevestigingsschroeven (niet inbegrepen)</p>
<p>Ⓜ 1 - مسمار مشقوق 2 - دعامة بفتحة لولبية "قلاوظ" 3 - براغي التثبيت (غير مرفقة)</p>

🔌 - Posizionare i supporti lato testa motore (lado alimentazione elettrica) e lato calotta senza bloccarli.

- Inserire la testa del motore nel supporto
- Inserire il perno della calotta nel suo supporto
- Assicurarsi che il tutto sia perfettamente orizzontale
- Bloccare i supporti

🔌 - Positionner les supports du côté de la tête du moteur (côté alimentation électrique) et du côté de la calotte sans les bloquer.

- Enclencher la tête du moteur dans le support
- Enclencher l'axe de la calotte dans son support
- S'assurer que tout l'ensemble est parfaitement à horizontale
- Bloquer les supports

🔌 - Colocuen los soportes lado cabezal motor (lado alimentación eléctrica) y lado casquete sin bloquearlos.

- Introduzcan el cabezal del motor en el soporte
- Introduzcan el perno del casquete en su soporte
- Asegúrense de que todo esté perfectamente horizontal.
- Bloqueen los soportes.

🔌 - Umieścić suporty od strony głowicy silnika (od strony zasilania elektrycznego) oraz od strony nasadki, nie blokując ich.

- Wsunąć głowicę silnika w suport.
- Wsunąć czop nasadki w jego suport.
- Upewnić się, czy wszystkie elementy znajdują się dokładnie w poziomej pozycji.
- Zablokować suporty.

🔌 - Plaats de steunen zijde motorkop (zijde elektrische voeding) en zijde kap en zet ze niet vast.

- Plaats de kop van de motor in de steun
- Steek de pen van de kap in de steun
- Controleer of het geheel horizontaal staat
- Zet de steunen vast.

🔌 - Τοποθετήστε τα στέρηγματα πλευράς κεφαλής κινητήρα (πλευρά ηλεκτρικής τροφοδοσίας) και πλευράς καλότης χωρίς εμπλοκή τους.

- Εισάγετε την κεφαλή του κινητήρα στο στέρηγμα του
- Εισάγετε το κοχλία της καλότης στο στέρηγμα της
- Βεβαιωθείτε ότι όλα είναι σε τέλεια οριζόντια θέση
- Μπλοκάρτε τα στέρηγματα

🔌 **REGOLAZIONE DEL FINE CORSA**
🔌 **LIMIT SWITCH ADJUSTMENT**
🔌 **RÉGLAGE DE LA FIN DE COURSE**
🔌 **REGULIERUNG DES ENDANSCHLAGS**
🔌 **REGULACIÓN DEL FINAL DE CARRERA**

🔌 **REGULAÇÃO DO FIM DO PERCURSO**
Ⓜ **REGULACJA OGRANICZNIKA**
🔌 **A VÉGÁLLÁS BEÁLLÍTÁSA**
🔌 **EINDAFSTELLING**
🔌 **INSTÄLLNING AV GRÄNSLÄGENA**
Ⓜ **ضبط الجرار**

ⓘ Tutti i motori escono dalla fabbrica con il fine corsa regolato in modo tale da consentire un giro completo in entrambi i sensi di regolazione. Dopo aver inserito il motore nel tubo avvolgitore e fissato a quest'ultimo la tenda o la papparella completamente dispiegata, ed avere definito i due punti di arresto automatico alto e basso, si può iniziare la regolazione del fine corsa. Osservare le indicazioni serigrafate sulla testa del motore (Vedi figura).

Ⓜ All motors leave the factory with the limit switch adjusted in such a way that it turns completely in both adjustment directions. After having put the motor inside the rolling tube and secured the completely opened out awning or roller shutter to the tube, and having determined the two upper and lower automatic stopping points, you can start adjusting the limit switch. Examine the screen-printed instructions on the motor head (see figure).

🔌 Tous les moteurs sortent de l'usine avec la fin de course réglée, d'une telle manière que soit assuré un tour complet dans les deux sens de réglage. Après avoir introduit le moteur dans le tube enrouleur, fixé sur ce dernier le rideau ou le store complètement déployés et avoir défini les deux points d'arrêt automatique haut et bas, il est possible de commencer le réglage de la fin de course. Observer les indications à l'écran de souit sur la tête du moteur (Voir la figure).

🔌 Alle Motoren verlassen das Werk mit dem Endanschlag so reguliert, dass eine komplette Drehung in beiden Regulierungsrichtungen möglich ist. Nachdem der Motor in das Aufrollrohr eingegeben und an ihm das vollständig abgerollte Sonnendach (se si tratta di tenda da sole) oder die Rolläden befestigt und die zwei automatischen Anschlagstellen oben und unten festgelegt wurden, kann die Regulierung der Endanschläge erfolgen. Die auf dem Motorkopf serigrafierten Angaben beachten (siehe Abbildung).

🔌 Todos los motores salen de la fábrica con los finales de carrera arreglados para permitir una vuelta completa en ambos sentidos de regulación. Después de haber introducido el motor en el tubo de enrollado y de haber sujetado a éste último la persiana o toldo completamente extendidas, así como tras haber establecido los dos puntos de parada automática arriba y abajo, se puede empezar arreglar el final de carrera. Respeten las indicaciones serigrafadas en el cabezal del motor (Véase la figura).

🔌 Todos os motores saem da fábrica com o fim de percurso regulado de modo a consentir uma volta completa em ambos os sentidos de regulação. Depois de ter introduzido o motor no tubo de enrolamento e fixado neste último o toldo ou o estore completamente desenrolados, e ter definido os dois pontos de paragem automática, em cima e em baixo, pode-se iniciar a regulação do fim de percurso. Observar as indicações gravadas na cabeça do motor (Consultar a figura).

🔌 Wszystkie fabrycznie nowe silniki mają ogranicznik wyregulowany tak, aby możliwe było wykonanie pełnego obrotu w obu kierunkach regulacji. Po wsunięciu silnika w rurę nawojową i umocowaniu do niej całkowicie rozwiniętej markizy lub rolety oraz po określeniu dwóch punktów automatycznego zatrzymywania, u góry i u dołu, można rozpocząć regulację ogranicznika. Należy zastosować się do zaleceń przytoczonych metodą siodrukową na głowicy silnika (patrz rysunek).

🔌 Az összes motor úgy hagyja el a gyárat, hogy a végállás beállítása lehetővé teszi a mindkét beállítási irányban a teljes mozgást. Miután behelyezte a motort a feltekercő csőbe és rögzítette az utóbbhoz a teljesen kibontott napellenzőt vagy a redőnyt, és meghatározta a két lenni és fenti megállási pontot, el lehet kezdeni a végállás beállítását. Kövesse a motor fejre nyomtatott útmutatót (Lásd ábra).

🔌 Alle motoren verlaten de fabriek met een zodanige eindafstelling dat een volledige slag in beide regelrichtingen mogelijk is. Nadat de motor in de oprolbuis is geplaast en het volledig uitgerolde scherm of rolluik aan de buis is bevestigd, en nadat de twee punten van de automatische stop boven- en onderaan zijn vastgesteld, kan met de eindafstelling worden begonnen. Neem de aanwijzingen die op de motorkop zijn gedrukt in acht (zie afbeelding).

🔌 Vid leveransen är gränslägesbrytarna inställda så att motorn kan gå ett helt varv i båda inställningsriktningarna. När du har satt i motorn i röret, fäst den till utvecklade jalusien eller markisen i detta och fastställ den övre och nedre automatiska stoppunkten kan du ställa in gränslägena. Använd dig av de serigrafityckta anvisningarna på motorhuvudet (se figuren).

Ⓜ Όλοι οι κινητήρες βγαίνουν από το εργοστάσιο με το τερματικό πορεία ρυθμισμένο με τέτοιο τρόπο ώστε να επιτρέπεται ένας ολοκληρωμένος γύρος και με τις δύο κατευθύνσεις για ρύθμιση. Μετά την εισαγωγή του κινητήρα στο σωλήνα περιέλιξης και τη τελευταίοι της τέντας ή του ρολού τελείου απλωμένα, και εφόσον καθοριστκαν τα δύο σημεία αυτόματης σύλληψης υψηλό και χαμηλό, μπορεί να ξεκινήσει η ρύθμιση του τερματικού πορείας. Παρατηρήσατε τις ενδείξεις εκτυπωμένες στην κεφαλή του κινητήρα (βλέπε εικόνα).

Ⓜ جميع المحركات التي تخرج من المصنع بالجرار مصنوعة بحيث تعمل دورة كاملة في كلا الاتجاهين. بعد إدخال المحرك في الماسورة الدوارة وتثبيت المطلة عليها وعلى الإطار الخشبي كما موضح بالتفصيل، وبعد تحديد نقطتي الإيقاف الأوتوماتيكي المنخفضة وأعلى يمكن بدء ضبط الجرار. لاحظ التعليمات المطبوعة فوق المحرك (انظر الشكل).

<p>Ø50 REEL EASY W</p>
<p>A B</p>
<p>1 2</p>

🔌 - Le frecce 1 e 2 indicano i due sensi di rotazione del tubo avvolgitore.

- Al senso di rotazione 1 corrisponde la vite di regolazione A, al senso di regolazione 2 corrisponde la vite di regolazione B.
- Girando la vite di regolazione verso il segno + si consente al motore/tubo avvolgitore di eseguire un maggior numero di rotazioni; girando la vite di regolazione verso il segno – si diminuiscono le rotazioni.

Ⓜ - Arrows 1 and 2 indicate the two directions of rotation of the rolling tube.

- Adjustment screw A corresponds to direction of rotation 1, and adjustment screw B corresponds to direction of rotation 2.
- Turning the adjustment screw towards the + mark allows the motor/rolling tube to make a greater number of rotations; turning the adjustment screw towards the – mark decreases the number of rotations.

🔌 - Les flèches 1 et 2 indiquent les deux sens de rotation du tube enrouleur.

- Au sens de rotation 1 correspond la vis de réglage A, au sens de réglage 2 correspond la vis de réglage B.
- En tournant la vis de réglage vers le signe +, on permet au moteur/tube enrouleur d'exécuter un nombre de rotations supérieur ; en tournant la vis de réglage vers le signe -, on diminue les rotations.

🔌 - Die Pfeile 1 und 2 geben die beiden Drehrichtungen des Aufrollrohrs an.

- Die Drehrichtung 1 entspricht der Regulierungsschraube A und die Drehrichtung 2 der Regulierungsschraube B.
- Dreht man sie zum Zeichen + werden die Drehungen vermindert.

🔌 - Las flechas 1 y 2 indican los dos sentidos de rotación del tubo de enrollado.

- Al sentido de rotación 1 corresponde el tornillo de regulación A, al sentido de regulación 2 corresponde el tornillo de regulación B.
- Si se gira el tornillo de regulación hacia el signo (+) el motor/tubo de enrollado puede realizar un número mayor de rotaciones; si se gira el tornillo de regulación hacia el signo (–) disminuyen las rotaciones.

🔌 - As setas 1 e 2 indicam os dois sentidos de rotação do tubo de enrolamento.

- Ao sentido de rotação 1 corresponde o parafuso de regulação B, ao sentido de rotação 2 corresponde o parafuso de regulação B.
- Rodando o parafuso de regulação para o sinal + consente-se ao motor/tubo de enrolamento a execução do maior número de rotações; rodando o parafuso de regulação para o sinal –diminuem-se as rotações.

Ⓜ - Strzałki 1 i 2 wskazuje dwa kierunki obrotu rury nawojowej.

🔌 - Kierunkowi obrotu 1 odpowiada wkret regulacyjny A, a kierunkowi obrotu 2 odpowiada wkret regulacyjny B.

🔌 - Obracając wkret regulacyjny w kierunku znaku +, umożliwia się silnikowi/rurze nawojowej wykonanie większej liczby obrotów, obracając wkret regulacyjny w kierunku znaku – , zmniejszana jest liczba obrotów.

ⓘ
Importante: não será reconhecida nenhuma garantia do produto, caso se verifiquem mau funcionamento ou problemas, devidos ao desrespeito pelas normas de instalação, ou a intervenções efectuadas no produto por pessoal não autorizado e reconhecido pelo fabricante. Se o cabo de alimentação estiver estragado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu Serviço de Assistência Técnica para evitar perigos.

ⓘ
Ważne: gwarancja produktu traci swą ważność jeśli nieprawidłowe funkcjonowanie produktu spowodowane jest nieprzestrzeganiem przepisów dotyczących sposobu instalowania lub też w wypadku interwencji ze strony personelu, który nie został upoważniony i zatwierdzony przez Producenta. Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, aby zapewnić bezpieczeństwo powinienn on być wymieniony przez Producenta lub przez personel jego Serwisu Technicznego.

ⓘ
Fontos: nincs elismerve semmiféle garancia a gyártmányra, ha olyan hibás működés vagy probléma jelentkezik, melyeket a felszerelési előírások figyelmen kívül hagyása okozott, vagy pedig a gyártmányon a gyártó által nem engedélyezett és elismert személy végzett beavatkozásokat. Ha a tápkábel meghibásodik, a gyártónak vagy a gyártó szervizszolgálatának ki kell cserélnie a veszélyek elkerülése végett.

ⓘ
Belangrijk: het product wordt door geen enkele garantie gedekt wanneer zich storingen of ongemakken voordoen door het niet in acht nemen van de installatievoorschriften of door werkzaamheden die aan het product zijn verricht door onbevoegd, niet door de producent erkend personeel. Bij beschadiging van de voedingskabel moet deze door de fabrikant of door de technische servicedienst worden vervangen om mogelijke gevaren te voorkomen.

ⓘ
Viktig: tilverkaren påtar sig inget ansvar for driftsstørringar eller problem som uppstår till följd av att installationsanvisningarna inte har följits eller för ingrepp på produkten av obehöriga personer utan tilverkarens tillstånd. Om elsladden är skadad ska den för att undvika fara bytas ut av tilverkaren eller dennes serviceverkstad.

ⓘ
Σημαντικό: ουδέμία εγγύηση αναγνωρίζεται για το προϊόν, όταν εμφανίζονται δυσλειτουργίες ή απρόβλεπτα, τα οποία οφείλονται σε μη τήρηση των κανόνων εγκατάστασης, ή σε επιμέθοσεις που πραγματοποιήθηκαν επί του προϊόντος από μη εξουσιοδοτημένο και αναγνωρισμένο από τον κατασκευαστή προσωπικό.Εφόσον το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, ο κατασκευαστής προβαίνει στην αντικατάσταση ή και η τεχνική του εξυπηρέτηση για την αποφυγή κινδύνων.

ⓘ
هام: لا يوجد ضمان للمنتج إذا كان هناك خطأ في التشغيل أو أعطالالتحة عن عدم مراعاة قواعد التركيب أو ناتجة عن تدخل أشخاص غيرمؤهلين وغير مصرح لهم بالعمل من الشركة المنتجة في الصيانة. إذا كان سلك التغذية الكهربية قد تلف يجب استبداله من المصنع أو منای مركز خدمة فنية لتجنب الأخطار.

